

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Материалы
V Международной научно-практической
конференции

Минск, 26–27 июня 2025 г.

Научное электронное издание

Минск, БГУ, 2025

ISBN 978-985-881-885-2

© БГУ, 2025

УДК 94(5)(06)
ББК 63.3(5)я431

Редакционная коллегия:
кандидат исторических наук *В. Р. Боровой* (гл. ред.);
кандидат филологических наук *С. Ю. Лебедев*;
кандидат исторических наук *В. В. Одриха*;
кандидат исторических наук *Д. Л. Шевелёв*

Рецензенты:
доктор филологических наук *А. Н. Гордей*;
кандидат филологических наук *М. Л. Лебедева*

Проблемы современного востоковедения : материалы V Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 26–27 июня 2025 г. / Белорус. гос. ун-т ; ред-кол.: В. Р. Боровой (гл. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ, 2025. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). – Текст : электронный. – ISBN 978-985-881-885-2.

Рассмотрены актуальные проблемы изучения восточных языков, литературы и культуры стран Востока. Проанализированы вопросы философии, религии, истории, экономики и политики восточных обществ в различные исторические периоды. Описаны как традиционные формы мировоззрения и социальной организации, так и современные процессы трансформации восточных обществ в условиях глобальных и региональных изменений.

Минимальные системные требования:
PC, Pentium 4 или выше; RAM 1 Гб; Windows XP/7/10; Adobe Acrobat.

Оригинал-макет подготовлен в программе Microsoft Word

На русском, белорусском, английском языках

В авторской редакции

Ответственный за выпуск *А. Я. Лобанова*

Подписано к использованию 04.12.2025. Объем 3,5 МБ

Белорусский государственный университет.
Управление редакционно-издательской работы.
Пр. Независимости, 4, 220030, Минск.
Телефон: +375 17 259-72-40.
e-mail: urir@bsu.by
<http://elib.bsu.by/>

БЕЛАРУСКІ ДЗЯРЖАЎНЫ ЎНІВЕРСІТЭТ
ФАКУЛЬТЭТ МІЖНАРОДНЫХ АДНОСІН

ПРАБЛЕМЫ СУЧАСНАГА ЎСХОДА ЗНАЎСТВА

Матэрыялы
V Міжнароднай навукова-практычнай
канферэнцыі

Мінск, 26–27 чэрвеня 2025 г.

Навуковае электроннае выданне

Мінск, БДУ, 2025

УДК 94(5)(06)
ББК 63.3(5)я431

Рэдакцыйная калегія:
кандыдат гістарычных навук *В. Р. Баравой* (гал. рэд.);
кандыдат філалагічных навук *С. Ю. Лебедзеў*;
кандыдат гістарычных навук *В. У. Адзярыха*;
кандыдат гістарычных навук *Д. Л. Шавялёў*

Рэцензыі:
доктар філалагічных навук *А. М. Гардзей*;
кандыдат філалагічных навук *М. Л. Лебедзева*

Проблемы сучаснага ўсходазнаўства : матэрыялы V Міжнар. навук.-практ. канф., Мінск, 26–27 чэрв. 2025 г. / Беларус. дзярж. ун-т ; рэдкал.: В. Р. Баравой (гал. рэд.) [і інш.]. – Мінск : БДУ, 2025. – 1 электрон. апт. дыск (CD-ROM). – Тэкст : электронны. – ISBN 978-985-881-885-2.

Разгледжаны актуальныя праблемы вывучэння ўсходніх моў, літаратуры і культуры краін Усходу. Прааналізаваны пытанні філасофіі, рэлігіі, гісторыі, эканомікі і палітыкі ўсходніх грамадстваў у розныя гістарычныя перыяды. Апісаны як традыцыйныя формы светапогляду і сацыяльной арганізацыі, так і сучасныя працэсы трансфармацыі ўсходніх грамадстваў ва ўмовах глабальных і рэгіональных змен.

BELARUSIAN STATE UNIVERSITY
FACULTY OF INTERNATIONAL RELATIONS

ISSUES OF MODERN ASIAN STUDIES

**Proceedings
of the 5th International Scientific and Practical
Conference**

Minsk, June 26–27, 2025

Scientific electronic publication

Minsk, BSU, 2025

Editorial Board:

Candidate of Sciences (History) *V. R. Borovoi* (ed.-in-chief);

Candidate of Sciences (Philology) *S. Y. Lebedev*;

Candidate of Sciences (History) *V. V. Oderikha*;

Candidate of Sciences (History) *D. L. Shevelev*

Reviewers:

Doctor of Sciences (Philology) *A. N. Hardzei*;

Candidate of Sciences (Philology) *M. L. Lebedeva*

Issues of Modern Asian Studies : Proceedings of the 5th International Scientific and Practical Conference, Minsk, June 26–27, 2025 / Belarus. State Univ. ; eds.: by V. R. Borovoi (ed.-in-chief) [et al.]. – Minsk : BSU, 2025. – 1 CD-ROM. – Text : electronic. – ISBN 978-985-881-885-2.

The proceedings examine current issues in the study of the Eastern languages, literature, and culture of Eastern countries, as well as the religion, philosophy, history, economics, and politics of Eastern societies across various historical periods. It analyzes traditional forms of worldview and social organization, as well as contemporary processes of transformation within Eastern societies in the context of global and regional changes.

СЕКЦИЯ 2

КУЛЬТУРНОЕ МНОГООБРАЗИЕ СТРАН ВОСТОКА

ФРАГМЕНТЫ ГЕНИЗЫ (D55) В СОБРАНИИ ИНСТИТУТА ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ РАН: ПРОВЕНАНС И ИСТОЧНИКОВЕДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

Е. М. Белкина

*Институт восточных рукописей Российской академии наук,
Дворцовая наб., 18, 191186, г. Санкт-Петербург, Россия,
Санкт-Петербургский государственный университет,
Университетская наб., 7-9, 199034, г. Санкт-Петербург, Россия, e.belkina@spbu.ru*

Статья анализирует 14 письменных памятников шифра D55 в собрании Института восточных рукописей РАН (ИВР РАН) как документов Каирской генизы. Это единственные фрагменты, оказавшиеся в Азиатском Музее, а ныне – в ИВР РАН, потенциально восходящие к этому уникальному архивному еврейскому источнику. Большинство из них датированы началом XII в. и являются официальными документами из делопроизводства Старого Каира. Подобные документы можно обнаружить в собрании архимандрита Антонина (Капустина), хранящемся в Российской национальной библиотеке. Так же, как и собрание Антонина, фрагменты в ИВР РАН были переданы в самом конце XIX в. из Иерусалима, поэтому, по-видимому, все документы происходят из того же источника, что и собрание Антонина.

Ключевые слова: еврейские рукописи; Гениз; Институт восточных рукописей РАН; провенанс; Ближний Восток; Средние века.

GENIZAH FRAGMENTS (D55) IN THE COLLECTION OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL MANUSCRIPTS RAS: PROVENANCE AND SOURCE ANALYSIS

Е. М. Belkina

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences,
18 Dvortsovaya Embankment, 18, Saint-Petersburg 191186, Russia,
St. Petersburg State University,
7-9 Universitetskaya Embankment, Saint-Petersburg 199034, Russia, e.belkina@spbu.ru*

The article analyzes 14 documents (D55) in the collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (IOM RAS) as documents of the Cairo Genizah. These are the only fragments potentially from this unique archival Jewish source that ended up being in the Asian Museum, now the IOM RAS. Most of them are dated back to the beginning of the 12th century, they are official documents from the legal proceedings of Old Cairo. Similar documents can be found in the collection of Archimandrite Antonin (Kapustin), stored in the National Library of Russia. Just like the Antonin collection, the fragments in the IOM RAS were purchased from Jerusalem at the end of the 19th century, so, apparently, all the documents come from the same source as the Antonin collection.

Keywords: Hebrew manuscripts; Genizah; the Institute of Oriental Manuscripts RAS; provenance; the Middle East; the Middle Ages.

Каирская гениза по праву считается крупнейшим и ценнейшим источником письменных данных о средневековой истории, философии и литературе евреев Ближнего Востока. Гениза (от евр. корня *gnz* (גְּנַזֵּה) «скрывать, прятать») представляла собой своеобразный закрытый архив различных документов и полноценных рукописных кодексов, собиравшийся, а вернее копившийся, примерно с VIII по XIX вв (по европейской традиции было принято те рукописи, тексты которых содержали имя Бога, т. е. тетраграмматон, и которые пришли в негодность по самым разным причинам, не уничтожать, а складировать в синагоге в отдельном месте (это и есть «гениза») или же захоранивать на еврейском кладбище (обычно так поступали с пергаментными свитками) [1, с. 9–57].). Более того, под «Каирской» генизой обычно подразумевают обнаруженные в конце XIX в. источники раввинистической (раввинистический – относящийся к иудаизму в современном понимании, признающий авторитетность Талмуда) синагоги Ибн-Эзра в Каире.

Несколько десятилетиями ранее караим Авраам Самуилович Фиркович (А. С. Фиркович (1787–1874) – купец и коллекционер, борец за права караимов в Российской империи во времена Николая I. [2, с. 75–91]) во время своих путешествий познакомился с источниками, происходившими из караимских синагог (по принятой среди гебраистов терминологии мы будем называть ближневосточные караимские культурно-религиозные места собрания «синагогами», а не «кенассами», как это принято среди караимов Крыма, например) Ближнего Востока, в том числе из Каира и генизы тамошней караимской синагоги Дар-Симха [2, с. 174–200]. Его собрания содержат тысячи документов караимских общин (коллекция рукописей Фирковича была продана двумя собраниями в Императорскую публичную библиотеку (ИПБ), ныне Российская национальная библиотека (РНБ) в Петербурге, в 1862 и 1876 гг. [3]) и теоретически также относятся исследователями к категории «документы Каирской генизы». Так как провенанс всех сохранившихся письменных памятников установить проблематично, это название – «документы Каирской генизы» – приобрело во многом вольную коннотацию: не до конца понятно, что же конкретно считать памятниками той самой «Генизы». Именно поэтому это словосочетание может и должно восприниматься в данном случае как своеобразное имя нарицательное для ряда гениз или любых еврейских архивов, сохранивших в себе письменные памятники средневековья, открытие которых происходило на Ближнем Востоке в течение всего XIX в.

В самом конце XIX в. в Святой Земле начинает функционировать Императорское православное палестинское общество (ИППО). Один из лидеров ИППО, архимандрит Антонин (Капустин) (1817–1894), оказался заядлым коллекционером и собрал большое число еврейских рукописей. После его смерти собрание Антонина поступило в ИПБ, ныне это фонд 937 в Отделе рукописей РНБ. По описям фонда, собрание насчитывает около 1200 единиц хранения [4, с. 22]. Переправкой коллекции Антонина в Петербург занимался почетный член ИППО и генеральный консул

в Иерусалиме 1891–1897 гг. Сергей Васильевич Арсеньев (1854–1922). Это же имя значится на сохранившемся конверте для 14 средневековых документов, которые оказались в собрании Ерейского фонда Института восточных рукописей РАН, тогдашнего Азиатского Музея.

Итак, в 1896 г. С. В. Арсеньев передал в Азиатский Музей из Иерусалима 14 рукописных документов, которые, согласно их провенансу по инвентарным книгам фонда и записям, сделанным академиком Павлом Константиновичем Коковцовым (1861–1942), восходят к документам Генизы. Сегодня этот конверт с документами имеет шифр D55 Ерейского фонда ИВР РАН. Все памятники небольшие по размеру, самые крупные не превышают размера в 30×20 см. 9 из 14 источников содержат текст на еврейско-арабском языке, хотя все документы зафиксированы еврейской графикой.

Документ № 1 содержит недатированный стихотворный гимн-молитву о дожде. Автором его является предположительно Саадия Гаон (согласно записям П. К. Коковцова. Саадия Гаон (Х в.) – один из лидеров раввинистического иудаизма, главный полемист с представителями караимского течения своего времени), текст написан на иврите, огласован по принятой на Ближнем Востоке тивериадской системе огласовок (тивериадская система – наиболее распространенная система диакритических и кантилляционных знаков в еврейских текстах. Была разработана к IX в. в Святой Земле, названа по городу Тверия около Тивериадского озера). Это бумажная тетрадь в 5 листов (бумага с видимыми линиями верже [5, р. 210–213]), 9 строк текста на каждой стороне, с пергаментной обложкой. Косвенно датировать памятник по палеографическим данным можно началом XII в.: подобное письмо встречается в ряде брачных контрактов XII в. из упомянутого выше собрания архимандрита Антонина.

Документ № 2 представляет собой бракоразводное письмо (гет, евр. גט). Будучи настоящим официальным документом, он имеет датировку 1456 г. по эре Селевкидов, что равно 1144–1145 гг. по христианскому летоисчислению. Письмо выдано в Фустате, т. е. в Старом Каире, муж – Йешуа ха-коэн бен Али, жена – Зафра бат Йефет. Также имеются две подписи: [Нат...] бен Шмуэль ха-хавер и Йехуда бен [Симха Софер]. Текст письма стандартный, на арамейском языке. Палеографически его можно сравнить с тем же корпусом брачных договоров Антонина и подтвердить датировку XII в.

Документ № 3 является письмом без даты на еврейско-арабском языке. Письмо, вероятнее всего, личного характера, до сих пор не было расшифровано (насколько известно по архивным материалам фонда 158 Архива востоковедов ИВР РАН (именной фонд гебраиста Клавдии Борисовны Старковой), проф. Шломо Дов Гойтейн, американский и израильский историк-гебраист XX в., приезжал смотреть эти фрагменты Генизы для своего *opus magnum* «Средиземноморское общество». Тем не менее, не удалось найти упоминаний описываемого здесь письма в его работе). Написано на вертикально ориентированном листе размером 21×8,5 см.

Перед нами пример восточного еврейского курсивного письма, которое встречается практически исключительно в документах Средних веков, но не в рукописях. К верхней части листа приклейен небольшой фрагмент бумаги с буквой бет в углу, что дает нам право предположить наличие некогда второго листа у этого письма. Косвенно датировать этот документ трудно, локализовать его можно арабоязычными регионами в целом.

Документ № 4 также является письмом без даты на еврейско-арабском языке. В отличие от предыдущего памятника, текст письма написан восточным полукурсивом: упоминаются некий Йехуда и Элияху ха-даян. Известен текст послания Рамбама (Рамбам, он же Моше бен Маймон (ок. 1135–1204) – один из наиболее известных еврейских философов Средних веков, врач и раввин, духовный лидер евреев Востока) к Йефету бен Элияху ха-даяну, можно предположить, что это отец последнего. В пользу этого также говорит наличие даты, которую пропустил П. К. Коковцов в своем описании: 23 нисана [1432] г. по эре Селевкидов, т. е. 1121 г. по христианскому календарю.

Документ № 5 содержит календарь на 4998–5004 гг. от сотворения мира, т. е. 1238–1244 гг. н.э. Написан в форме тетради из четырех листов на арабском языке еврейским письмом. Коковцов указывает, что документ «содержит дни праздников и постов еврейских в означенные годы». Еврейская графика представлена снова полукурсивом и подобна той, что обнаружена в предыдущем письме. Обращает на себя внимание то, что все годы имеют параллельную датировку: по сотворению мира, по эре Селевкидов и по разрушению Второго Храма. Такие параллели нередко встречаются в еврейских рукописях из Египта.

Документ № 6 – «заемное письмо на 14 золотых египетских монет от 1452 г. по эре Селевкидов» (Здесь и далее в кавычках указаны описания П. К. Коковцова), т. е. 1140–1141 гг. Выдано также в Старом Каире. Один из наиболее крупных документов, 1 лист размером 22×18 см.

Документ № 7 – «доверенность на арабском языке еврейским шрифтом, выдано в городе Ал-Махале Великой на Ниле, в Египте в 1426 г. по Селевкидам», т. е. 1114 г. В тексте представлена такая же графика восточного еврейского полукурсива, как и в письме № 4 выше. Самый крупный по размеру документ, 1 лист 33×21 см.

Датировки двух последних документов прописаны в тексте, поэтому нет сомнения, что они восходят из некого единого архива памятников XII в. Вероятно, то же предположение можно распространить и на первые недатированные источники. Из семи единиц хранения по датировке выбирается только документ № 5, так как он фиксирует годы на столетие позже.

Следующий документ № 8 представляет собой, наоборот, самый ранний из исследуемых документов. Он восходит к 1375 г. по эре Селевкидов, что равно 1063 г. по христианскому летоисчислению. Перед нами текст обязательства некоторых лиц обмывать покойников еврейской общины Старого Каира, написан на арабском языке еврейским шрифтом. Также 1 лист размером 28×19 см.

А вот следующий памятник, документ № 9, снова датируется первой половиной XII в. Это заклинательный (?) амулет, предположительно для роженицы, от 4909 г. по сотворению мира, что равно 1148–1149 гг. н. э. Написан небрежно, все буквы выписаны неопытным мастером или же впопыхах, вероятно, лично мужем или кем-то из домочадцев женщины. Важно отметить, что в отличие от официальных документов начала XII в., которые упомянуты ранее, здесь впервые встречается классическая европейская датировка по календарю от сотворения мира. Можем предположить, что тип этого текста обусловил подобное, в то время как документы, подписанные и именные, составлялись в суде и по принятым в Старом Каире в тот период правилам, а, значит, и по наиболее распространенной среди евреев Востока эре Селевкидов.

Документ № 10 – «акт отпущения на волю рабыни. Писано в г. Мангаруре (?) 1444 г. по Селевкидам (1132 г. по РХ)». Еще один официальный документ того же времени, размера 24×16 см. Графика представлена восточным полукурсивом. Любопытно, что это самое «потрепанное» письмо, по-видимому, много раз предъявлялось или хранилось владелицей всю жизнь. К сожалению, имени бывшей рабыни пока что прочитать не удалось: из-за «потрепанности» бумага сильно повреждена, многочисленные утраты текста, во многих местах слова затерты пальцами. Однако, благодаря сохранившейся датировке, нет сомнения, что и этот документ происходит из того же источника, что и предыдущие памятники.

Документ № 11 – «акт о вызове в суд. 1440 г. по Селевкидам (1128 г. по РХ) в г. Санбате». В левом верхнем углу листа написано имя [Авраха] Цадок ха-коэн, имя отправителя или адресата. Текст судебного дела, по-видимому, между супругами. Написано на еврейско-арабском языке восточным еврейским полукурсивом. Отметим, что из всех представленных ранее единиц хранения, в данном документе представлен наиболее каллиграфичный вариант полукурсива, т. е. письмо составлено, скорее всего, писцом при суде г. Санбата.

Документы № 12–14 не разобраны Коковцовым, объединены под единый указатель «письма». Все написаны на еврейско-арабском языке. Документ № 13 – второй по величине в исследуемых материалах, 1 лист размером 30×22 см, документ № 14 чуть меньше, 29×22 см. Это письма личного характера и требуют самостоятельного исследования. Более того, в документе № 14 встречается точно такая же скоропись, как и в письме № 3 выше. Сложно установить, один ли это был переписчик. Тем не менее, дат в письмах не обнаружено, поэтому, основываясь на палеографии и кодикологии источников, косвенно датировать все три письма можно также началом XII в.

Итак, в результате анализа всех имеющихся документов можно установить, что перед нами материалы 1) одного времени, начала XII в., 2) написанные преимущественно в Каире на арабском языке, 3) в основном датированы по эре Селевкидов, 4) представляют собой официальные документы и, предположительно, сопроводительные письма или

«письма по поводу» того же времени. Из этого перечня выбивается более ранний документ, 1063 г., написанные для хевры кадиши, т. е. похоронного братства еврейской общины. Однако, по тематике и стилистике он вторит остальным документам. Наиболее поздний документ, восходящий к середине XIII в., представляет собой календарные записи на несколько лет и, действительно, таким образом отличается от остальных памятников и по «жанру», и по тому, что это может быть фрагмент рукописного кодекса, но никак не законченный документ.

Тем не менее, важно отметить, что за исключением календарного фрагмента, все документы представляются относящимися к некой единой группе источников. В самом начале мы предложили датировку документа № 1 по сравнительному анализу графики текста с текстами брачных контрактов, которые встречаются в собрании архимандрита Антонина в РНБ. Брачные контракты, безусловно, должны были содержать дату, и в основном в собрании представлены фрагменты контрактов как раз первой половины XII в. Анализируя другие памятники шифра *D55* в ИВР РАН, мы постоянно сталкивались с датировкой документов того же периода. Небольшой разброс дат говорит нам о том, что в генизе или в любом ином архиве, из которого эти источники поступили в Азиатский Музей в 1896 г., они были взяты единой пачкой из единого «слоя» документов. Любая гениза, наполняясь, не предполагает перемешивание масс документов, поэтому, буквально как в археологии, можно проследить наслойение памятников одного периода на другой. Так, можно утверждать, что 14 документов в ИВР РАН происходили, по-видимому, из того же источника, что и фрагменты в собрании архимандрита Антонина: единая графика в тексте, один период датировки, преимущественно официальные документы. Мы не знаем сегодня, откуда в коллекцию архимандрита Антонина поступали памятники. Была ли это «та самая» Каирская гениза или же любой другой источник, неизвестно, однако совпадение по ряду пунктов между фрагментами в ИВР РАН и фрагментами в РНБ позволяют нам заключить, что перед нами «единый слой» памятников некой генизы.

В заключение, обратим внимание на дальнейший провенанс документов *D55* в ИВР РАН: они были переданы в Азиатский Музей из Иерусалима в 1896 г. С. В. Арсеньевым. Он же занимался переправкой собрания архимандрита Антонина в Петербург. Можно предположить, что перед нами один из конвертов, который был или должен был поступить в коллекцию Антонина, однако по неизвестным обстоятельствам был передан (вероятно, на изучение академику Коковцову?) в Азиатский Музей. Также возможно, что он был куплен у того же антиквара или из того же источника, из которого Антонин закупал себе в коллекцию памятники. В результате, перед нами, если и не фрагмент истории знаменитой Каирской генизы Ибн-Эзра в Каире, то по крайней мере примеры единого корпуса документов одной из ближневосточных гениз, собравших в себе самые разные источники Средних веков.

Библиографический список

1. Хоффман, А. Священный сор. Потерянный и возвращенный мир Каирской генизы / А. Хоффман, П. Коул. Пер. с англ. В. Гопмана. – М. : Книжники ; Текст, 2013. – 365 с.
2. Вихнович, В. Л. Карайм Авраам Фиркович: Еврейские рукописи. История. Путешествия / В. Л. Вихнович. – 2-е изд., испр. и доп. – СПб. : Акад. исследования культуры, 2012. – 368 с.
3. Васильева О. В. Еврейские рукописи в Российской национальной библиотеке / О. В. Васильева // Виртуальные выставки РНБ. – URL: https://expositions.nlr.ru/ex_manus/firkovich/index.php (дата обращения: 19.04.2025).
4. Арсеньев, М. Н. «Гнилье пергаментных листов с еврейским письмом»: библейские фрагменты в собрании архимандрита Антонина (Капустина) / М. Н. Арсеньев // Восемнадцатые Загребинские чтения: сб. ст. по итогам научной конференции с международным участием (23–24 окт. 2023 г.) / Рос. нац. библиотека; редкол.: Ж. Л. Левшина (отв. ред.) [и др.]. – СПб., 2024. – С. 22–34.
5. Beit-Arie, M. Hebrew Codicology / M. Beit-Arie // Comparative Oriental Manuscript Studies: An Introduction / ed.: A. Bausi [et al.]. – Hamburg : COMSt, 2015. – P. 208–234.